

Edles Geländer aus Glas und Metall

Das Zürcher Hotel Atlantis wurde nach einer mehrjährigen Renovationsphase als 5-Sterne-Hotel wieder eröffnet. Im Zuge des Umbaus ist die unter Denkmalschutz stehende Innentreppe um drei Geschosse erweitert worden. Die Treppe sowie die Podeste eingrenzend, bildet ein edles, von Metallbauerhand gefertigtes Geländer den Abschluss zum Luftraum.

Text: Redaktion. Bilder: Andrea Vedovo, Zürich

Vor rund einem Jahr wurde das unter Denkmalschutz stehende Hotel Atlantis, direkt am Fuss des Üetlibergs – etwas erhöht über Zürich – wieder eröffnet. Nach einer über mehrere Jahre andauernden Ungewissheit, was mit dem in die Jahre gekommenen Hotel aus den 60er-Jahren geschehen sollte, erschien vor rund vier Jahren ein erstes Licht am Horizont. Ein Investor aus Katar erwarb den Komplex und beauftragte das Zürcher Architekturbüro Monoplan, einen originalgetreuen Umbau vorzunehmen. Ziel war es, das neue Hotel Atlantis als 5-Sterne-Haus der Premiumkategorie wiederzubeleben, um an alte, erfolgreiche Zeiten anzuknüpfen. Die Baubewilligung hielt ausdrücklich fest, dass es sich bei dem seit 2013 unter Denkmalschutz stehenden Haus um ein wichtiges Bauzeugnis der Nachkriegsmoderne in Zürich handle und das Hotel eine hohe städtebauliche, architektonische, aber auch wirtschafts- und sozialhistorische Bedeutung geniesse. Im Dezember 2015 konnte das prestigeträchtige Hotel am Fusse des Üetlibergs als «Atlantis by Giardino» wieder eröffnet werden. Heute knüpft das frisch renovierte Luxushotel auf beeindruckende Weise an seine glamourösen Zeiten an und empfiehlt sich als Bühne für internationale Gäste sowie als Treffpunkt für die Zürcher.

Treppe mit edlem Geländer

In bautechnischer Hinsicht gilt die unter Denkmalschutz stehende Innentreppe als besonderes



Das Zürcher 5-Sterne-Hotel erscheint nach einer ganzheitlichen Sanierung wieder im neuen Glanz.

L'hôtel 5 étoiles zurichois retrouve un nouvel éclat après une rénovation complète.

Bautafel

Objekt:	Hotel Atlantis by Giardino, Zürich
Architekten:	Monoplan AG, Zürich
Bauleitung:	Priora AG, Zürich
Metallbauer (Geländer):	Baur Metallbau AG, Mettmenstetten
Ausführungsplanung:	Metallplan Küssnacht AG, Küssnacht a.R.

Highlight. Aus Marmor und anderen Natursteinen geformt, erschloss sie vor der Renovation lediglich drei Geschosse. Im Zuge des Umbaus wurde sie um drei weitere Stockwerke ergänzt und erstreckt sich heute vom 1. Untergeschoss über sechs Geschosse bis zur Attika-Ebene. Die gewendelte Treppe bildet das Zentrum des Atriums und wird im oberen Bereich von einem in die Dachkuppe integrierten Dachfenster mit Tageslicht versorgt. In optischer Hinsicht wird die eher schlicht wirkende Treppe durch ein raffiniertes Metall-Glas-Geländer ergänzt. Der helle Marmor in Kombination mit Glas und den metallisch schimmernden Profilen vermittelt der Anlage ein ruhiges, aber edles Erscheinungsbild. Dass der Bau dieses Geländers höchste Anforderungen stellte, lässt sich auf den ersten Blick erkennen. Auf den einzelnen Stufen abgestellt und oben in gewalzten Balustraden-Handlaufprofilen gefasst, winden sich mehr als 280 Glaselemente, den Aussenkanten der Treppe und den Podesten folgend, die sechs Stockwerke empor. Sie bilden den ununterbrochenen Abschluss gegen den Luftraum. Für die Ausführung dieses anspruchsvollen Werkes beauftragte die Bauherrschaft die Baur Metallbau AG, Mettmenstetten. Die vielseitig gelagerte Unternehmung verfügt neben den personellen und technischen Voraussetzungen auch über eine grosse Erfahrung in der Umsetzung von anspruchsvollsten Arbeiten im Bereich Hotelbauten. «Als grosse Herausforderung >

BALUSTRADES TRANSPARENTES

Une balustrade élégante, de verre et de métal

Après plusieurs années de rénovation et fort de ses cinq étoiles, l'Hotel Atlantis a rouvert ses portes à Zurich. Dans le cadre des travaux, l'escalier intérieur classé monument historique a été étendu sur trois étages supplémentaires. L'escalier et ses paliers sont complétés par une élégante balustrade réalisée de la main d'un constructeur métallique, délimitant l'espace ouvert.

L'Hotel Atlantis, classé monument historique, a rouvert depuis près d'un an au pied de l'Üetliberg, sur les hauteurs de Zurich. Après plusieurs années d'incertitude quant à

l'avenir de l'hôtel construit durant les années 60, une première lueur d'espoir est née il y a près de quatre ans. Un investisseur du Qatar se porta acquéreur du complexe et mandata le

cabinet d'architectes Monoplan pour la réalisation de travaux de rénovation dans le respect de l'ouvrage d'origine. L'objectif du nouvel Hotel Atlantis était de ramener à la vie un

établissement 5 étoiles de catégorie supérieure, afin de renouer avec la richesse d'une époque révolue. Le permis de construire précisait expressément que le bâtiment classé monu-



Die bestehende Innentreppe wurde saniert und zugleich um drei Stockwerke erweitert. Elegant schmiegen sich die Metall-Glas-Geländer dem Luftraum entlang. L'escalier intérieur existant a été rénové et augmenté de trois étages. La balustrade métal-verre s'intègre avec élégance dans l'espace ouvert.

«Als grosse Herausforderung bei diesem Werk erwiesen sich die geometrischen Gegebenheiten, gepaart mit der bautechnischen Situation.»

Samuel Zubler, Technischer Geschäftsführer der Baur Metallbau AG



Jedes Stockwerk zeigt ein anderes Erscheinungsbild. Chaque étage offre une ambiance différente.

ment historique depuis 2013 représentait un ouvrage emblématique de l'architecture zurichoise d'après-guerre et que l'hôtel se révélait significatif sur le plan urbanistique, architectural, mais aussi en matière d'histoire économique et sociale. En décembre 2015, l'hôtel de prestige au pied de l'Üetliberg a finalement rouvert ses portes sous le nom d'Atlantis by Giardino. Aujourd'hui, l'établissement de luxe fraîchement rénové rappelle de façon impressionnante son lustre

passé et sert à la fois de scène pour les convives internationaux et de point de rencontre pour les zurichois.

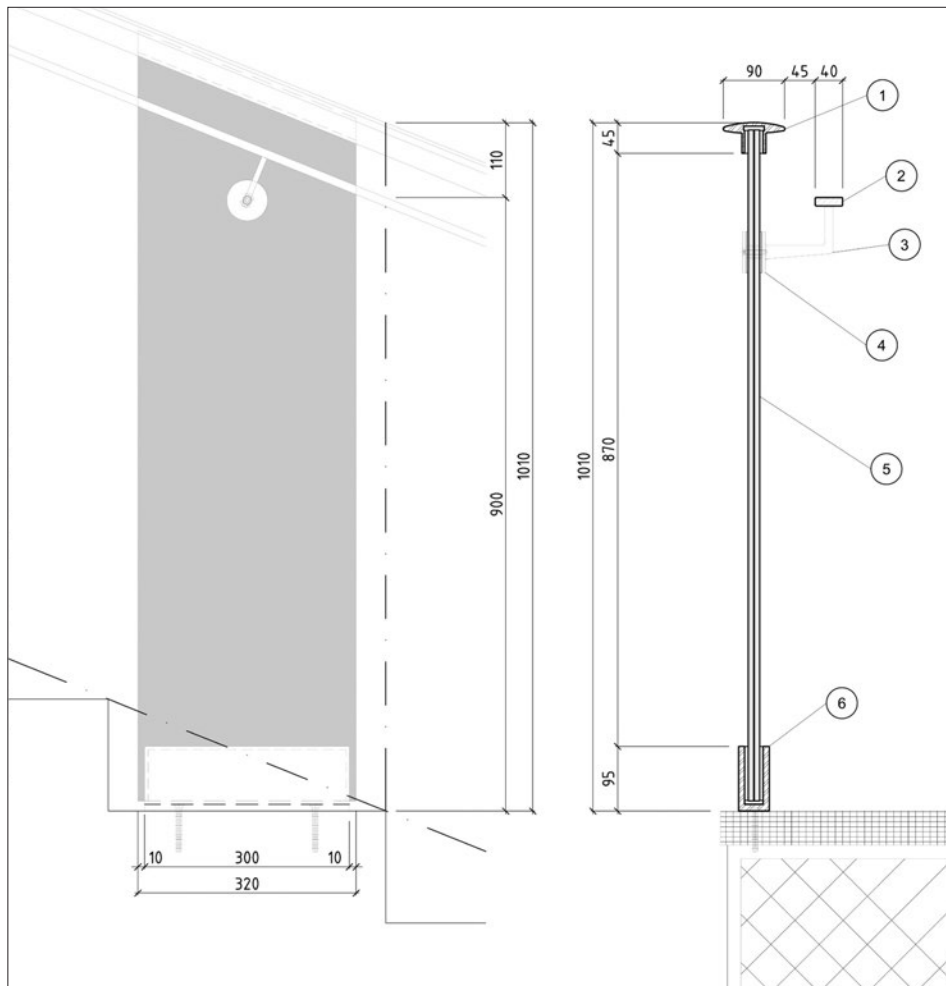
Des escaliers parés d'une balustrade élégante

L'escalier intérieur classé monument historique constitue un élément majeur en matière de technique de construction. Composé de marbre et autres pierres naturelles, il ne desservait que trois étages avant rénovation. Dans le cadre des travaux,

il a été augmenté de trois étages supplémentaires et s'étend désormais sur six étages, du 1er sous-sol jusqu'à l'attique. L'escalier tournant forme le centre du patio, baigné de lumière dans sa partie haute grâce à une fenêtre intégrée au toit en coupole. En matière d'esthétique, l'escalier aux lignes sobres est doté d'une balustrade métal-verre raffinée. Le marbre aux tons clairs associé au verre et à des profilés métallisés confère à l'ouvrage une image paisible et élé-

gante. Dès le premier regard, on remarque que la construction de cette balustrade a posé des défis de taille. Reposant sur chaque marche et surplombés de mains courantes laminées, plus de 280 éléments vitrés s'élèvent à travers les six étages en longeant le bord extérieur de l'escalier et des paliers. Ils forment une délimitation continue avec l'espace ouvert. La réalisation de cet ouvrage complexe fut confiée à la société Baur Metallbau AG de Mettmenstetten. >

TRANSPARENTE GELÄNDER



Vertikalschnitt und Teilansicht: Das Glas überragt das Schuhprofil beidseitig um einige Millimeter.

- 1 Balustraden-Handlaufprofil Aluminium
- 2 Handlauf Flach 40 × 8
- 3 Konisch verlaufende Blechkonsole (Lasergeschnitten).
- 4 Beidseitige Rondellen Dm 60 mm
- 5 Weissglas (VSG / TVG)
- 6 Aluminium-Schuhprofil

Coupe verticale et vue partielle : Le verre dépasse du sabot de quelques millimètres de chaque côté.

- 1 Profilé de main courante de balustrade en aluminium
- 2 Main courante plate 40 × 8
- 3 Console conique en tôle (découpée au laser)
- 4 Rondelles de chaque côté, d 60 mm
- 5 Verre blanc (VFS / VPP)
- 6 Sabot en aluminium

> bei diesem Werk erwiesen sich die geometrischen Gegebenheiten, gepaart mit der bautechnischen Situation», erklärte Samuel Zubler, Technischer Geschäftsführer der Baur Metallbau AG, im Gespräch mit der «metall». Zubler fügte an: «Die Treppe ist ein durch reines Handwerk entstandenes Bauteil. Entsprechend waren die Toleranzen – insbesondere auch die sich unterscheidenden Stockwerkshöhen. Für uns galt es, all diese Parameter – somit auch jede einzelne Stufe – vor Ort möglichst genau aufzunehmen und auf unsere Planungsplattform zu übertragen. Als besonders fordernd erwiesen sich die einzelnen Richtungsänderungen im Bereich der Übergänge von der Treppe zu den horizontalen Podesten. Hier entstanden zum Teil sehr enge Formen, die besonders bei der Ausbildung der Balustraden-Handlaufprofile grosses Fingerspitzengefühl erforderten.»

Chantal Baur, Inhaberin und Geschäftsführerin der Baur Metallbau AG, ist stolz darauf, dass das denkmalgeschützte Geländer – ein Herzstück des Hotels – dem ursprünglichen Geländer entsprechend nachgebildet werden konnte. Es wurden lediglich die Geländerhöhen und die Glasfüllungen den heutigen Vorschriften angepasst.

Technische Daten

Während der Innenradius der Treppe lediglich 0,80 m aufweist, misst der äussere 2,50 m und generiert so eine Gehbreite von rund 1,60 m. Nur wenige Zentimeter von den Aussenkanten zurückversetzt windet sich das Geländer den Treppen- und Podestkanten entlang. Die 320 mm breiten Weissgläser – hergestellt aus Verbundsicherheitsglas (TVG) 16-2 – mit ihren polierten Kanten sind unten in einzelne Aluminium-Schuhprofile von 300 mm Länge gestellt. Diese sind bei der Treppe jeweils um einige Zentimeter kürzer gehalten, als der eigentliche Auftritt misst, so dass die Gläser regelmässige Abstände zueinander aufweisen. Das obere

BALUSTRADES TRANSPARENTES

> L'entreprise polyvalente satisfait aux exigences personnelles et techniques, et dispose par ailleurs d'une solide expérience dans la réalisation des travaux les plus exigeants dans la construction d'hôtels. «Les conditions géométriques combinées à la situation en matière de construction ont posé des défis de taille sur ce chantier», expliquait Samuel Zubler, directeur technique de Baur Metallbau AG dans un entretien accordé à «metall», en ajoutant: «L'escalier est un ouvrage purement artisanal. Il fallait donc faire avec des tolérances de construction, et notamment des variations dans les hauteurs des étages. Pour nous, il était important de relever tous ces paramètres sur place, y compris pour chaque marche, aussi précisément que possible, puis de les

saisir sur notre plateforme de conception. Les différents changements de direction au niveau des transitions entre marches et paliers horizontaux se sont révélés particulièrement complexes. Des formes très étroites ont dû être réalisées ici et ont nécessité une grande dextérité, notamment pour la réalisation des mains courantes». Chantal Baur, propriétaire et directrice de Baur Metallbau AG, se dit fière d'être parvenue à reproduire fidèlement cet escalier classé monument historique, l'un des éléments centraux de l'hôtel. Seuls les hauteurs de balustrade et les remplissages en verre ont été adaptés pour répondre aux exigences actuelles.

Caractéristiques techniques

Alors que le rayon intérieur de l'esca-

lier mesure à peine 0,80 m, il atteint 2,50 m en extérieur et offre ainsi une largeur de passage de près d'1,60 m. En retrait de seulement quelques centimètres par rapport au bord extérieur, la balustrade longe le cheminement des marches et paliers. Le bas des vitrages blancs de 320 mm de large, en verre feuilleté de sécurité 16-2 aux arêtes polies, est introduit dans des sabots aluminium de 300 mm de long. Dans l'escalier, ces sabots sont raccourcis de quelques centimètres par rapport aux dimensions des marches, de sorte à assurer un écartement régulier entre chaque vitre.

Le profilé de retenue du verre supérieur prend une forme en U et vient se fixer par-dessus chaque lame de verre. Les profilés sont laminés

à froid en fonction du rayon et des variations de pente. Tous les profilés sont en aluminium anodisé naturel.

La main courante se compose quant à elle d'un profilé en acier plat, épousant lui aussi le rayon de l'escalier et les variations de pente. Elle est retenue par des consoles coniques, avec rosettes des deux côtés, et fixée aux vitres par des éléments traversants à vis. Les vitres ainsi percées sont partiellement précontraintes. Les consoles en acier mentionnées ci-dessus sont fabriquées à partir de tôle d'acier de 8 mm d'épaisseur, découpée au laser. Pour éviter tout effet inesthétique dans les profilés ou derrière les rosettes, les vitrages ont été émaillés noir dans les zones concernées. ■



Der Bau des Geländers erforderte grosses handwerkliches Flair, umgesetzt aufgrund von anspruchsvollen, geometrischen Grundlagen.

La construction de la balustrade a nécessité une grande habileté manuelle, sur des bases géométriques exigeantes.



Der in Schwarz gehaltene Handlauf beeindruckt durch seine starke optische Wirkung.

La main courante de couleur noire fait mouche.

Glashaltesprofil ist U-förmig ausgebildet und über die einzelnen Glaslamellen gestülpt. Die Profile sind im kalten Zustand im Radius und den immer unterschiedlichen Steigungen entsprechend gewalzt. Sämtliche Aluminiumprofile sind farblos eloxiert. Den eigentlichen Handlauf bildet ein ebenfalls den Radien und Steigungen entsprechend geformter Flachstahl. Gehalten von konisch verlaufenden Konsolen ist er, ver-

sehen mit beidseitig angeordneten Rosetten, mit geschraubten Durchdringungen an die Gläser befestigt. Die erwähnten Stahlkonsolen sind aus lasergeschnittenem Stahlblech von 8 mm Stärke hergestellt. Um unschöne Einsichten in die Profile oder hinter die Rosetten zu verhindern, wurden die Gläser in den entsprechenden Bereichen schwarz emailliert. ■

Informieren Sie sich im Fachregelwerk. Das Fachregelwerk Metallbauerhandwerk - Konstruktionstechnik enthält im Kap. 1.10 wichtige Informationen zum Thema «Glasbau».

